

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

(il documento deve sempre accompagnare il prodotto ed essere esibito in caso di controllo di organi preposti)

ATTESTAZIONE DI CONFORMITÀ

FACAL dichiara che TECNOSCALA QUADRA PICTA è costruita in conformità alla Norma Europea EN 131 1/2/3 e quindi nel rispetto di quanto richiesto dal DLGS 81/08.

ISTRUZIONI PER L'UTENTE

PRIMA DELL'UTILIZZO

- a) assicurarsi di essere sufficientemente in grado di utilizzare la scala. Alcune condizioni mediche, l'uso di medicine e l'abuso di alcol o droghe possono rendere insicuro l'uso della scala.
- b) Quando si trasportano le scale su portapacchi o camion, assicurarsi che siano posizionate correttamente al fine di evitare eventuali danni.
- c) Controllare la scala dopo la consegna e prima dell'uso, accertando la buona condizione e il corretto funzionamento di tutte le parti
- d) Ogni volta che si utilizza la scala controllare visivamente che non sia danneggiata e che sia sicura per l'utilizzo
- e) Per gli utenti professionisti è richiesta l'ispezione periodica della scala.
- f) Assicurarsi che la scala sia adatta per il lavoro che si deve svolgere
- g) Non usare una scala danneggiata
- h) Rimuovere dalla scala qualsiasi contaminazione come pittura bagnata, fango, olio o neve.
- i) Prima di usare la scala bisogna effettuare una valutazione dei rischi in base alle norme vigenti nel Paese di utilizzo della scala.

COLLOCAMENTO E MONTAGGIO DELLA SCALA

- a) La scala deve essere montata correttamente; per le scale d'appoggio rispettare il corretto angolo di inclinazione (angolo d'inclinazione approssimativamente 1:4) con il livello dei gradini o pioli; rispettare la completa apertura delle scale a libro.



USE AND MAINTENANCE HANDBOOK

(This document must always go with the ladder and it must be shown in case of inspection by authorised bodies)

CERTIFICATE OF CONFORMITY

FACAL declares that STEPLADDER QUADRA PICTA is manufactured in compliance with the European Norm EN 131 – 1/2/3.

USER'S INSTRUCTION

BEFORE USE

- a) Check your physical fitness before using a ladder. Certain pathologies or medicines, overindulgence in alcohol or consumption of drugs can represent a danger;
- b) When transporting a ladder on the roof rack of your vehicle or in a lorry, make sure that it is secured firmly to avoid causing any damage;
- c) Before using the ladder for the first time, check it to ensure that all its parts are in good condition and operate correctly;
- d) Before use, check the ladder visually to ensure that it has not been damaged and can be used in complete safety;
- e) Regular checks are essential for professional users;
- f) Check that the ladder is suitable for the job to be done;
- g) Do not use a damaged ladder;
- h) Clean the ladder of any foreign substances such as wet paint, mud, oil or snow;
- i) Before using the ladder for professional purposes, risks must be assessed depending on the legislation in the country of use.

POSITIONING AND PUTTING UP LADDERS

- a) Ladders must be put up in the right position, i.e. at the correct angle (inclined at about 1 in 4), with the steps or rungs parallel for a leaning ladder, completely open in the case of a trestle ladder.
- b) Any locking systems equipping the ladder must be in the fully locked position;
- c) Ladders must be placed on flat regular and firm surface;
- d) Leaning ladders must always be placed on a flat solid surface and be stabilised before use, for example by using ties or any other suitable device for ensuring their stability;
- e) Ladders must never be repositioned from a point high-up;
- f) When installing a ladder take account of any possible risks of collision, e.g. collisions with pedestrians, vehicles or doors. If possible, secure any doors (other than emergency exits) and windows on the site;
- g) Identify all electrical risks on the worksite, e.g. overhead lines or any other bare electrical equipment;
- h) Ladders must rest firmly on their treads and not be on rungs or steps;
- i) Ladders must not be placed on any slippery surfaces (e.g. ice, shiny surfaces or sold surfaces clearly covered with foreign substances) unless other effective means have been taken to avoid the ladder slipping. Otherwise, make sure that all dirty or contaminated support surfaces have been adequately cleaned;

USING THE LADDER

- a) Do not exceed the maximum load allowed for the type of ladder in use;
- b) Do not try to reach a point too far away from you; your waist should always be between the ladder's two uprights and your feet on the same step or rung whilst working;
- c) Do not use a stepladder to get up to a higher level;
- d) Ladders should only be used for minor, short-duration jobs;
- e) Use non-conductive ladders when working on jobs where electrical power is present;
- f) Do not use ladders outside in unfavourable weather conditions (high winds for example);
- g) Take all necessary precautions to prevent children from playing on ladders;
- h) If possible, secure any doors (other than emergency exits) and windows on the site;
- i) Climb up and come down a ladder facing it;
- j) Hold the ladder firmly when climbing or coming down;
- k) Do not use ladders as bridges;
- l) Always wear suitable shoes for climbing ladders;
- m) Avoid works that create side loads on trestle ladders, e.g. for drilling hard materials (brick, concrete, etc.);
- n) Do not stay too long up the ladder without making regular stops (fatigue risks);
- o) To go up to higher levels, ladders should be extended at least one metre above the height to be reached;
- p) Light-weight easy-to-handle equipment should be used when on a ladder;
- q) Avoid all excessive lateral constraints such as when using a drill in brick and concrete;
- r) Hold onto the ladder with one hand when working. If this is not possible, other types of safety measure should be taken;

REPAIR, MAINTENANCE AND STORAGE

Repairs and maintenance must be carried out by a qualified person in compliance with the manufacturer's instructions. Ladders should be stored according to the manufacturer's instructions.

WARRANTY

STEPLADDER QUADRA PICTA has 10 years warranty against production defects. The manufacturer disclaims all responsibility in case of:

- use of parts and/or elements different from the original ones.
- use of the ladder in unmentioned conditions
- bad or lacking maintenance of parts furthermore:
- The warranty is void if it is not possible to go back to the manufacturing date (illegibility or lack of the marking of date).
- The warranty doesn't cover those parts subject to wear and also those elements changed or repaired by unauthorized people and so they aren't the equivalent of authentic components.
- The warranty is limited to the faulty parts recognized by the manufacturer.



n. 2001/1683

ISTITUTO POLITECNICO MILANO
POLYTECHNIC INSTITUT OF MILAN
INSTITUT POLYTECHNIQUE DE MILAN
POLYTECHNISCHE INSTITUT VON MAILAND
MILÃO INSTITUTO POLITÉCNICO

Riporre la scala lontano da fonti di calore troppo basse o troppo elevate, proteggerla da polvere ed intemperie.
I depositi di sporco provocati dall'uso possono essere rimossi con acqua e pasta per la pulizia.

GARANZIA

TECNOSCALA QUADRA PICTA è garantita 10 anni contro tutti i difetti di fabbricazione. Il fabbricante declina ogni responsabilità in caso di:

- utilizzo di parti e/o componenti diversi da quelli originali
 - impiego in condizioni non previste
 - cattiva e/o carente manutenzione dei componenti
- Inoltre:
- la garanzia decade automaticamente se non è possibile risalire alla data di fabbricazione (marcatura o illeggibilità della marcatura)
 - la garanzia non si applica alle parti soggette ad usura da utilizzo, né a componenti modificati, trasformati, riparati da terzi o comunque non corrispondenti all'origine.
 - La garanzia è limitata agli elementi riconosciuti difettosi dal fabbricante.

- b) Se la scala è dotata di speciali dispositivi, assicurarsi di bloccarli prima dell'uso.
- c) La scala deve essere posta su una superficie uniforme e stabile.
- d) Le scale d'appoggio devono essere appoggiate contro una superficie regolare e solida e devono essere assicurate prima dell'uso (legate o utilizzare adeguati fissaggi).
- e) La scala non deve mai essere riposizionata quando si è sopra.
- f) Quando si posiziona la scala accostarsi di non urtare pedoni, veicoli o porte. Fissare porte (non uscite d'emergenza) e finestre dove possibile nell'area di lavoro.
- g) Valutare eventuali rischi elettrici presenti nell'area di lavoro come ad esempio cavi sospesi o apparecchi elettrici.
- h) La scala deve appoggiare sui propri piedi e non su gradini.
- i) La scala non deve essere posizionata su superfici scivolose (ghiaccio, superfici lucide...) senza avere prima preso misure adeguate per prevenire lo scivolamento della stessa.

UTILIZZO DELLA SCALA

- a) Non superare la portata massima della scala
- b) Non andare oltre l'altezza consentita. L'utente deve mantenere il proprio bacino entro il termine dei montanti e durante lo svolgimento del lavoro entrambi i piedi devono essere posizionati sullo stesso gradino.
- c) Non usare scale a libro per accedere ad un altro livello.
- d) Le scale devono essere usate per un lavoro leggero e di breve durata.
- e) Usare scale ad isolamento elettrico per lavori a contatto con

elettricità.

- f) Non usare la scala all'esterno in condizioni atmosferiche avverse come in presenza di vento forte.
- g) Fare attenzione che i bambini non giochino sulla scala.
- h) Fissare porte (non uscite d'emergenza) e finestre dove possibile nell'area di lavoro.
- i) Non girarsi mai durante la salita e la discesa dalla scala.
- j) Tenersi ben stretti alla scala mentre si sale e si scende.
- k) Non usare la scala come ponte.
- l) Indossare scarpe adeguate quando si sale sulla scala.
- m) Evitare eccessivi carichi laterali come ad esempio perforazioni di mattoni e calcestruzzi.
- n) Non sostare lunghi periodi sulla scala senza pause (la stanchezza può essere un rischio).
- o) Le scale d'appoggio usate per accedere a livelli superiori devono protrarsi di almeno 1 m sul punto in cui si deve accedere.
- p) Qualsiasi arnese utilizzato mentre si accede alla scala deve essere leggero e maneggevole.
- q) Evitare i lavori che richiedono carichi laterali mentre si è sulla scala come trapanazioni di materiali duri (mattoni e calcestruzzo).
- r) Mantenersi stretti alla scala mentre si lavora oppure prendere ulteriori precauzioni.

RIPARAZIONE, MANUTENZIONE E IMMAGAZZINAMENTO

Le riparazioni e manutenzioni devono essere effettuate da persone competenti e seguendo le istruzioni del produttore.



MODE D'EMPLOI ET ENTRETIEN

Ce document doit toujours accompagner l'échelle; il faut l'exhiber en cas de contrôle de la part des organes préposés.

CERTIFICAT DE CONFORMITÉ

FACAL déclare que ESCABEAU QUADRA PICTA est construite conformément à la Norme Européenne EN 131-1/2/3.

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR

AVANT UTILISATION

- a) S'assurer d'une condition physique suffisante pour utiliser une échelle. Certaines pathologies ou médicaments, l'abus d'alcool ou la consommation de drogue peuvent représenter un danger;
- b) lors du transport de l'échelle sur les barres de toit d'un véhicule ou dans un camion, s'assurer qu'elle est installée de façon à éviter tout dommage;
- c) examiner l'échelle après la livraison et avant la première utilisation pour confirmer le bon état et le fonctionnement correct de toutes ses parties constitutives;
- d) examiner visuellement l'échelle avant chaque utilisation, pour vérifier qu'elle n'est pas endommagée et qu'elle peut être utilisée en toute sécurité;
- e) un contrôle périodique régulier est requis pour les utilisateurs professionnels; vérifier que l'échelle est adaptée au travail;
- f) ne pas utiliser d'échelle endommagée;
- g) éliminer toute souillure de l'échelle, telle que peinture humide, boue, huile ou neige;
- h) avant d'utiliser une échelle dans un cadre professionnel, il convient de procéder à une évaluation des risques en vertu de la législation du pays d'utilisation.

POSITIONNEMENT ET DRESSAGE DE L'ÉCHELLE

- a) L'échelle doit être dressée dans la position appropriée, par exemple selon un angle correct (inclinaison d'environ 1:4), les échelons ou les marches étant parallèles, pour une échelle d'appui, ou, l'ouverture étant complète pour une échelle double;
- b) les dispositifs de verrouillage, dont l'échelle est éventuellement munie, doivent être entièrement verrouillés;
- c) l'échelle doit reposer sur une surface régulière, plane et fixe;
- d) il convient qu'une échelle d'appui repose sur une surface plane solide et qu'elle soit stabilisée avant utilisation, par exemple au moyen d'entraves ou d'un dispositif approprié garantissant la stabilité;
- e) l'échelle ne doit jamais être reposée depuis une position en hauteur;
- f) en installant l'échelle, prendre en compte le risque de collision avec l'échelle, par exemple, collision avec des piétons, véhicules ou portes. Sécuriser les portes (mais pas les issues de secours) et fenêtres sur le chantier, si possible;
- g) identifier tout risque électrique sur le chantier, par exemple des lignes aériennes ou autre équipement électrique dénudé;
- h) l'échelle doit reposer sur ses sabots et non sur les échelons ou marches;
- i) l'échelle ne doit pas être positionnée sur une surface glissante (par exemple, la glace, les surfaces luisantes ou les surfaces solides manifestement contaminées) à moins que des mesures efficaces supplémentaires aient été prises en vue d'éviter qu'elle ne dérape ou de s'assurer que les surfaces souillées sont suffisamment propres.

UTILISATION DE L'ÉCHELLE

- a) Ne pas dépasser la charge totale maximale pour le type d'échelle utilisé;
- b) ne pas tenter d'atteindre un point trop éloigné; il convient que l'utilisateur ait la taille entre les deux montants de l'échelle et les deux pieds sur la même marche/le même échelon tout au long de sa tâche;
- c) ne pas utiliser une échelle double pour accéder à un autre niveau;
- d) il convient d'utiliser les échelles uniquement pour de petits travaux de courte durée;
- e) utiliser des échelles non conductrices pour les travaux devant être réalisés sous tension électrique;
- f) ne pas utiliser l'échelle dehors lorsque les conditions météorologiques sont défavorables (vent fort, par exemple);
- g) prendre les précautions nécessaires pour empêcher que des enfants ne jouent sur l'échelle;
- h) sécuriser les portes (mais pas les issues de secours) et fenêtres sur le chantier, si possible
- i) monter à l'échelle ou en descendre en lui faisant face;
- j) tenir fermement l'échelle en grimpant et en descendant;
- k) ne pas utiliser l'échelle comme un pont;
- l) porter des chaussures appropriées pour monter à l'échelle;
- m) éviter toute contrainte latérale excessive comme utiliser une perceuse dans de la brique et du béton;
- n) ne pas rester trop longtemps sur l'échelle sans observer d'interruptions régulières (la fatigue représente un risque);
- o) pour accéder à un niveau supérieur, il convient d'allonger les échelles d'appui d'au moins 1 m au-dessus du point à atteindre;
- p) il convient que l'équipement porté lors de l'utilisation d'une échelle soit léger et adapté à manipuler;
- q) éviter les travaux exigeant une charge latérale sur les échelles doubles, par exemple pour percer des matériaux durs (brique, béton, etc.);
- r) se tenir d'une main à l'échelle pendant l'exécution de la tâche ou, si ce n'est pas possible, prendre d'autres mesures de sécurité;

RÉPARATION, ENTRETIEN ET EMMAGASINAGE

Les réparations et entretiens doivent être effectuées par des personnes compétentes e il faut suivre les indications du producteur. Disposez l'échelle loin de sources de chaleur très bas ou très haut; protégez l'échelle de poussière e intempéries. Les dépôts de saletà provoqués par l'utilisation, peuvent être ôtés avec de l'eau, ou de la pâte pour le nettoyage.

GARANTIE

ESCAVEAU QUADRA PICTA est garanti pendant 10 ans contre les défauts de fabrication. Le fabricant décline toute responsabilité e cas de:

- usage de parties et/ou de composants différents de ceux originaux
- emploi dans des conditions non prévues
- mauvais ou insuffisant entretien des composants

En outre:

- la garantie s'annule automatiquement s'il n'est pas possible de remonter à la date de fabrication (absence ou impossibilité de lecture du marquage)
- la garantie ne s'applique pas aux parties soumises à l'usure par l'utilisation ni à des composants modifiés, transformés, réparés par d'autres personnes, ou de toute façon qui ne correspondent pas aux origines.
- la garantie est limitée aux éléments reconnus comme défectueux par le constructeur.



DAS HANDBUCH FÜR BENUTZUNG UND WARTUNG

dieses Dokument muss dem Produkt immer beiliegen und im Fall einer Kontrolle der zuständigen Behörde muss es vorzuweisen sein.)

BESCHEINIGUNG DER ÜBEREINSTIMMUNG

FACAL erklärt dass die STEHLEITER QUADRA PICTA der Europäischen Norm EN 131 1/2/3 entspricht..

GEbrauchsAnweisungen

VOR DEM GEbraUCH DER LEITER

- a) Versichern Sie sich, daß Sie in der Lage sind, die Leiter benutzen zu können. Bestimmte gesundheitliche Gegebenheiten, wie z.B. die vorherige Einnahme von Medikamenten und Alkohol- oder Drogenmissbrauch können die ordnungsgemäße Benutzung der Leiter unsicher machen.
- b) Wenn Sie Leitern auf Dachträgern oder in einem LKW transportieren, stellen Sie zur Verhinderung von Schäden sicher, dass diese auf angemessene Weise befestigt/angebracht sind.
- c) Nach der Lieferung/dem Kauf sollten Sie die Leiter vor der ersten Benutzung prüfen, um den Zustand und die Funktion aller Teile sicher zu stellen.
- d) Sichtprüfung der Leiter auf Beschädigung und sichere Benutzung zu Beginn jedes Arbeitstages, an dem die Leiter benutzt wird.
- e) Für gewerbliche Benutzer ist eine regelmäßige Überprüfung erforderlich.
- f) Stellen Sie sicher, dass die Leiter für den jeweiligen Einsatz geeignet ist.
- g) Benutzen Sie niemals eine beschädigte Leiter.
- h) Alle Verunreinigungen an der Leiter, z.B. nasse Farbe, Schlamm, Öl und Schnee beseitigen.
- i) Vor der Benutzung der Leiter während der Arbeit bedenken Sie die eventuellen Risiken unter Berücksichtigung der Rechtsvorschriften im jeweiligen Land der Benutzung.

Vorbereiten und Aufstellen der Leiter

- a) Die Leiter muss in der richtigen Aufstellposition aufgestellt werden, z.B. richtiger Aufstellwinkel für Anlegeleitern (